



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят восьмая сессия

92-е пленарное заседание

Четверг, 1 июля 2004 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Джулиан Роберт Хант (Сент-Люсия)

Заседание открывается в 10 ч. 30 м.

Решение принимается.

Пункт 124 повестки дня (продолжение)

Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций

Председатель (*говорит по-английски*): Прежде чем приступить к обсуждению пунктов повестки дня этого заседания, я хотел бы привлечь внимание членов Генеральной Ассамблеи к документу A/58/855. В нем содержится текст письма Генерального секретаря от 29 июня 2004 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи, в котором он информирует Ассамблею о том, что за 16 государствами-членами числится задолженность по смыслу статьи 19 Устава.

Я хотел бы напомнить делегациям о том, что согласно статье 19 Устава

«член Организации Объединенных Наций, за которым числится задолженность по уплате Организации денежных взносов, лишается права голоса в Генеральной Ассамблее, если сумма его задолженности равняется или превышает сумму взносов, причитающихся с него за два полных предыдущих года».

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает к сведению информацию, содержащуюся в документе A/58/855?

Пункт 47 повестки дня (продолжение)

Последующие меры по выполнению решений двадцать шестой специальной сессии: осуществление Декларации о приверженности делу борьбы с ВИЧ/СПИДом

Проект резолюции (A/58/L.65)

Председатель (*говорит по-английски*): Напоминаю членам Ассамблеи о том, что Генеральная Ассамблея провела дискуссию по данному пункту повестки дня на 3-м–6-м пленарных заседаниях, а на 78-м пленарном заседании приняла резолюцию 58/236.

Переходим к рассмотрению проекта резолюции A/58/L.65. Я предоставляю слово представителю Секретариата.

Г-н Чэнь (заместитель Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): В пунктах 1 и 3(а) постановляющей части проекта резолюции A/58/L.65 Генеральная Ассамблея намерена принять решение о проведении 2 июня 2005 года заседания на высоком уровне для рассмотрения прогресса, достигнутого в выполнении обязательств, изложенных в Декларации о приверженности делу борьбы с ВИЧ/СПИДом, и что это

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

заседание на высоком уровне будет состоять из начального и завершающего пленарных заседаний и интерактивных заседаний «за круглым столом», охватывающих области, связанные с осуществлением Декларации о приверженности делу борьбы с ВИЧ/СПИДом. Предполагается провести короткие начальное и завершающее пленарные заседания и приблизительно пять заседаний «за круглым столом» с синхронным переводом на шесть языков. Потребности в документации сводятся к трем 40-страничным предсессионным документам, одному 5-страничному сессионному документу и одному 5-страничному послесессионному документу.

Если Генеральная Ассамблея примет проект резолюции A/58/L.65, то не будет дополнительных расходов на обслуживание пленарных заседаний и двух заседаний «за круглым столом». Оставшиеся три заседания «за круглым столом» не потребуют значительного объема конференционного обслуживания, а дополнительные расходы будут покрыты за счет средств, предоставляемых по разделу 2 бюджета по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции A/58/L.65, озаглавленному «Организационные мероприятия для проведения заседания на высоком уровне для рассмотрения прогресса, достигнутого в выполнении обязательств, изложенных в Декларации о приверженности делу борьбы с ВИЧ/СПИДом».

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/58/L.65?

Проект резолюции A/58/L.65 принимается (резолюция 313).

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея готова завершить обсуждение пункта 47 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 59 повести дня (продолжение)

Укрепление системы Организации Объединенных Наций

Проект резолюции (A/58/L.64)

Председатель (*говорит по-английски*): Напоминаю членам Ассамблеи, что Генеральная Ас-

самблея провела дискуссию по этому пункту повестки дня наряду с пунктами 55, 57 и 58 повестки дня на своих 43-м–46-м планерных заседаниях.

Сейчас Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции A/58/L.64, озаглавленному «Участие Святейшего Престола в работе Организации Объединенных Наций».

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/58/L.64?

Проект резолюции A/58/L.64 принимается (резолюция 314).

Председатель (*говорит по-английски*): В соответствии с тем что принятой резолюцией я представляю слово наблюдателю от Святейшего Престола.

Архиепископ Мильоре (Святейший Престол) (*говорит по-английски*): Я хотел бы поблагодарить Генеральную Ассамблею за принятие консенсусом резолюции по пункту 59 повестки дня об участии Святейшего Престола в работе Организации Объединенных Наций. Принятие этой резолюции очень своевременно, ибо в этом году Миссия Постоянного наблюдателя от Святейшего Престола торжественно отмечает 40-летие своего участия в работе Организации.

В контексте укрепления роли Организации Объединенных Наций и активизации работы Генеральной Ассамблеи принятие этой резолюции является важным шагом вперед и отражает высокие ценности и коллективные интересы Святейшего Престола и Организации Объединенных Наций.

Мы привержены тем же целям, которые обуславливают необходимость защиты основных прав человека, сохранения достоинства и ценности человеческой личности и содействия общему благу. В основе достижения человечеством этих целей должна быть прочная правовая структура, причем это должно быть не некое произвольное или надуманное право, но право, опирающееся на принципы, вытекающие из самой универсальности человеческой природы, которая может вести человеческий разум в будущее. При наличии структуры на основе таких принципов, направляющих наши усилия, мы можем быть уверенными в успехе нашего общего устремления к прочной, универсальной справедливости и миру.

Г-н Председатель, позвольте мне тепло поблагодарить Вас за неизменную и столь ценную готовность представить проект резолюции A/58/L.64 в качестве текста Председателя. Я благодарю также сотрудников Управления Председателя и Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению за их поддержку. В Вашем лице, г-н Председатель, я хотел бы также поблагодарить посредника в ходе переговоров по проекту резолюции Постоянного представителя Италии посла Марчелло Спатафору за оказание Вам помощи и за столь умело и эффективно скоординированные консультации по проекту резолюции, что привело к успешному завершению. Было бы неправильно с моей стороны не поблагодарить многих постоянных представителей, которые выразили мне поддержку своих правительств за только что принятый проект резолюции. И последнее — по порядку, но не по значению, я хотел бы также поблагодарить все государства-члены за их ценную поддержку при принятии резолюции.

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы выразить благодарность послу Марчелло Спатафоре за успешное посредничество по только что принятому нами проекту резолюции.

На этом Ассамблея завершила данный этап обсуждения пункта 59 повестки дня.

Пункт 85 повестки дня (*продолжение*)

Всестороннее рассмотрение всего вопроса об операциях по поддержанию мира во всех их аспектах

Доклад Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет) (A/58/474/Add.1)

Председатель (*говорит по-английски*): В соответствии с этим пунктом второй доклад Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации был издан как документ A/58/474/Add.1.

Я предоставляю слово Докладчику Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет) г-ну Дамьену Коулу, Ирландия, для представления доклада Комитета.

Г-н Коул (Ирландия), Докладчик Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (*говорит по-английски*): Для меня честь представить Генеральной Ассамблее документ A/58/474/Add.1, в котором содержится доклад Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет), по пункту 85 повестки дня, озаглавленному «Всестороннее рассмотрение всего вопроса об операциях по поддержанию мира во всех их аспектах». В результате представления сегодня документа A/58/474/Add.1, который рекомендует принятие проекта резолюции, представленного Генеральной Ассамблее в соответствии с пунктом 85, обязательства Четвертого комитета по этой сессией Генеральной Ассамблеи и перед ней в связи с представлением докладов выполнены.

В ходе первой части пятьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи Комитет по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации рассматривал этот вопрос на своем 8-м и 11-м заседаниях и на возобновленной сессии, на своем 26-м заседании, которое состоялось 23 июня 2004 года. На возобновленной сессии Комитет по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации рассмотрел доклад Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (A/58/19) и принял проект резолюции без голосования.

Проект резолюции, представленный в соответствии с пунктом 85 повестки дня, содержится в пункте 8 доклада. В своей постановляющей части проект резолюции, рекомендованный Комитетом по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет) приветствует доклад Специального комитета по миротворческим операциям; одобряет предложения, рекомендации и выводы Специального комитета, содержащиеся в пунктах 29–177 своего доклада (A/57/19); настоятельно призывает государства-члены принять все необходимые меры для их осуществления; подтверждает условия, в соответствии с которыми страны, предоставляющие персонал, могут стать членами Специального комитета; принимает решение, что Специальному представителю следует прекратить свои усилия; и просит его представить доклад о своей работе Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят девятой сессии.

Сейчас я имею честь представить Ассамблею для рассмотрения и принятия проект резолюции, содержащийся в пункте 8 документа A/58/474/Add.1, озаглавленном «Всестороннее рассмотрение всего вопроса об операциях по поддержанию мира во всех их аспектах».

Председатель (*говорит по-английски*): Если нет предложений в соответствии с правилом 66 правил процедуры, я буду считать, что Генеральная Ассамблея принимает решение не обсуждать доклад Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации» (Четвертый комитет), который находится сегодня на нашем рассмотрении.

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Таким образом заявления будут ограничиваться объяснением мотивов голосования или позиции.

Прежде чем мы примем решение по проекту резолюции, рекомендованному в докладе Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации» (Четвертый комитет), я хотел бы проинформировать представителей, что решение будет приниматься так же, как это было сделано в Комитете, если не поступит иного уведомления.

Сейчас Ассамблея приступит к принятию решения по проекту резолюции, рекомендованному Комитетом по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации» (Четвертый комитет) в пункте 8 его доклада (A/58/474/Add.1). Комитет по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации» (Четвертый комитет), принял проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 58/315).

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 85 повестки дня?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершила рассмотрение всех докладов Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации» (Четвертый комитет).

Пункт 55 повестки дня (*продолжение*)

Активизация работы Генеральной Ассамблеи

Проект резолюции (A/58/L.66)

Председатель (*говорит по-английски*): Позвольте напомнить членам, что Генеральная Ассамблея провела обсуждение по этому пункту повестки дня, вместе с пунктами 57, 58 и 59 повестки дня, на своих пленарных заседаниях с 43-го по 46-е, и что она приняла резолюцию 58/126 на своем 76-м пленарном заседании.

Сейчас Генеральная Ассамблея приступит к рассмотрению проекта резолюции A/58/L.66.

Я предоставляю слово представителю Секретариата.

Г-н Чэнь (заместитель Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному обслуживанию) (*говорит по-английски*): Я хотел бы проинформировать представителей, что в соответствии с положениями пункта 1(b) в части А приложения к проекту резолюции A/58/L.66 «Дальнейшие меры по активизации работы Генеральной Ассамблеи», пунктами 3(c) и (e) в части С «Практика и методы работы главных комитетов», пунктами 4(a)–(l) в части D «Анализ повестки дня Генеральной Ассамблеи», пунктами 5(b)–(f) в части E, «Генеральный комитет», и пунктом 6 в части F «Документация», Генеральная Ассамблея меняет модель проведения заседаний по сравнению с нынешней практикой.

Что касается обслуживания заседаний и документации, если Генеральная Ассамблея примет проект резолюции A/58/L.66 — при том понимании, что проект резолюции не подразумевает проведения в целом большего числа пленарных заседаний Ассамблеи, заседаний Генерального комитета или Главного комитета, как это было принято делать в последние годы, и что требования в отношении документации для этих заседаний также не будут возрастать — последствия предложенных изменений для конференционного обслуживания носят организационный характер и характер управления конференциями и в таком виде не потребуют дополнительных ресурсов.

Что касается обеспечения и повышения эффективности веб-сайтов главных комитетов, то для этого потребуются совершенствование, планирова-

ние и последующее регулярное обновление размещенной на них информации на всех шести языках Организации Объединенных Наций. В ближайшие месяцы необходимо будет провести дальнейший анализ и изучение этого вопроса для определения финансовых последствий такого решения. Секретариату потребуется вновь обратиться к Генеральной Ассамблее и представить ей такую смету расходов в надлежащее время.

Председатель (*говорит по-английски*): Прежде чем продолжить наше обсуждение, я хотел бы предложить внести небольшое изменение в приложение к проекту резолюции A/58/L.66. Я хотел бы предложить, если не будет возражений, снять пункт 4(е) приложения.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна с этим предложением?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/58/L.66, озаглавленному «Дальнейшие меры по активизации работы Генеральной Ассамблеи», с внесенными в него устными изменениями.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять проект резолюции A/58/L.66 с внесенными в него устными изменениями?

Проект резолюции A/58/L.66 с внесенными в него устными изменениями принимается (резолюция 58/316).

Председатель (*говорит по-английски*): В связи с принятием проекта резолюции A/58/L.66 я хотел бы обратить внимание представителей на пункт 4(f) приложения к проекту резолюции, который касается пункта, озаглавленного «Использование информационно-коммуникационных технологий в целях развития».

Несмотря на тот факт, что данный пункт будет передан на ежегодное рассмотрение Второго комитета, я предлагаю, если не будет возражений, в рамках этого пункта рассмотреть доклад Всемирной встречи на высшем уровне, — второй этап которой должен состояться в Тунисе в 2005 году, — непосредственно на пленарном заседании в ходе шестидесятой сессии. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна с этим предложением?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Прежде чем предоставить слово тем делегатам, которые желают выступить с разъяснением позиций по только что принятой резолюции, я хотел бы также напомнить делегациям о том, что выступления по мотивам голосования или в порядке разъяснения позиций ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Г-н Харагути (Япония) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, прежде всего я хотел бы поблагодарить Вас за приложенные Вами усилия, которые привели к принятию резолюции 58/316. Я хотел бы также воспользоваться этой возможностью, чтобы выразить Вам признательность за Вашу инициативу по активизации работы Генеральной Ассамблеи. Я хотел бы также выразить благодарность шести посредникам за их работу по подготовке этой резолюции. Япония принимала активное участие в обсуждении, посвященном активизации работы Генеральной Ассамблеи. Хотя мы могли бы сделать еще больше для рационализации деятельности Ассамблеи, особенно в том, что касается дальнейшего упорядочения ее повестки дня, тем не менее я считаю, что резолюция, которую мы только что приняли, является первым шагом на пути к более существенной реформе Генеральной Ассамблеи в будующем.

В ходе консультаций мы узнали о серьезных трудностях, с которыми нам придется столкнуться при изменении графика работы главных комитетов на протяжении двух периодов во время сессии. Однако я убежден, что у нас по-прежнему имеется возможность для использования преимуществ дальнейшей рационализации работы Генеральной Ассамблеи. Поэтому я полагаю, что наша задача, задача государств-членов, состоит в том, чтобы продолжить усилия в этом направлении, опираясь на результаты, согласованные в резолюции.

Г-н Ван ден Берг (Нидерланды) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени Европейского союза. К данному заявлению присоединяются страны-кандидаты на вступление в Европейский союз: Болгария, Румыния, Турция и Хорватия; страны, участвующие в Процессе стабилизации и ассоциирования с Европейским союзом и являющиеся потенциальными кандидатами: Албания, Босния и Герцеговина, бывшая югославская Республика Македония и Сербия и Черногория; а также страны Европейской ассоциации свободной торгов-

ли Исландия, Лихтенштейн и Норвегия, входящие в Европейское экономическое пространство.

В декабре 2003 года, осознавая необходимость повышения авторитета и роли Генеральной Ассамблеи, и в целях усовершенствования ее методов работы мы согласовали широкомасштабный план работы. Сегодня мы подводим итоги проделанной к настоящему времени работы.

Мы приветствуем только что принятую резолюцию, которая является крупным шагом вперед в процессе активизации работы Ассамблеи. Помимо решений, которые уже были приняты в декабре прошлого года, мы договорились сейчас повысить доступность повестки дня, принять или расширить новаторские методы работы, упорядочить повестку дня пленарных заседаний и укрепить роль Генерального комитета. Кроме того, мы согласовали новые цели, сосредоточив внимание на рационализации повесток дня главных комитетов, для которых мы установили четкие сроки, а также решили вопрос об объеме документации.

Несмотря на достигнутые результаты, мы считаем, что мы можем и должны добиться большего. Если наша цель действительно состоит в том, чтобы Генеральная Ассамблея играла отведенную ей роль главного совещательного, директивного и представительного органа Организации Объединенных Наций, как заявили наши главы государств и правительств в Декларации тысячелетия, мы должны проводить эту работу более энергично. У нас общая цель, и нам необходимо превратить ее в общую стратегию. Мы понимаем, что этого нельзя добиться в одночасье. Тем не менее необходимо понять, что время — не на нашей стороне. Мир за пределами этих стен стремительно меняется, и мы не должны отставать.

Г-н Председатель, хотя активизация — это постоянный процесс, и мы пока не добились поставленной цели, следует подчеркнуть, что мы никогда не достигли бы столь многого без Вашего твердого руководства и решимости. Тот факт, что мы приняли эту резолюцию сегодня, 1 июля, подтверждает, что Вы — человек слова и дела. Нам не всегда удавалось облегчать Вашу работу, но Вы неустанно трудились, ведя нас к этапу, на котором мы сегодня находимся. Г-н Председатель, позвольте мне поблагодарить Вас и Ваших сотрудников за прекрасную работу, которую Вы проделали. В моем

качестве одного из посредников я хотел бы выразить Вам признательность за оказанное нам доверие. Для нас честь работать под Вашим руководством.

ЕС готов в полной мере участвовать в процессе активизации деятельности в рамках более широких усилий по обеспечению эффективного многостороннего подхода при центральной роли Организации Объединенных Наций и заявляет о том, что он и в дальнейшем будет поддерживать этот процесс. Уже начиная с завтрашнего дня мы будем активно вносить свой вклад в осуществление принятых сегодня решений на пленарных заседаниях, а также в главных комитетах.

Г-н Баали (Алжир) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени Рабочей группы Движения неприсоединения по реформе Организации Объединенных Наций и активизации деятельности Генеральной Ассамблеи.

Наше Движение приветствует консенсусное принятие резолюции о дальнейших мерах по активизации работы Генеральной Ассамблеи, содержащейся в документе A/58/66. Резолюция 58/126 от 19 декабря 2003 года и только что принятая резолюция являются важными шагами на пути к более значительным достижениям в области подлинной активизации работы Генеральной Ассамблеи с учетом того факта, что конечная цель нынешнего процесса — позволить Ассамблее эффективно играть свою роль «как главного органа по обсуждению вопросов, принятию политики и представлению интересов Организации Объединенных Наций», о чем говорится в пункте 30 Декларации тысячелетия.

Наше Движение хотело бы выразить Вам, г-н Председатель, глубокую признательность за Ваше умелое руководство, исключительную приверженность делу, а также за Ваши неустанные усилия, предпринимавшиеся Вами на протяжении всего этого длительного и весьма сложного процесса, который привел к принятию настоящей эпохальной резолюции в намеченные сроки.

Движение неприсоединения рассчитывает на осуществление положений, содержащихся в двух вышеупомянутых резолюциях, в ходе предстоящих сессий и подчеркивает необходимость обеспечения эффективного, полного и правильного осуществления положений резолюции 58/126, а также положений только что принятой резолюции.

В этой связи наше Движение хотело бы обратить особое внимание на следующие моменты, связанные с содержанием настоящей резолюции.

В связи с разделом В, озаглавленным «Организация повестки дня Генеральной Ассамблеи», наше Движение подчеркивает, что такой порядок работы, который должен быть вновь проанализирован комплексным образом на шестьдесят первой сессии, приводится только в качестве иллюстрации и не будет предрешать то, каким образом Ассамблея организует и проводит свою работу, а также не будет отрицательно влиять на эти вопросы, в частности, в связи с формой проведения заседаний, на которых рассматриваются вопросы, выносимые на пленарные заседания, и другие пункты повестки дня, а также в связи с представлением, сферой охвата проектов резолюций и принятием решений по ним.

В связи с разделом С, озаглавленным «Практика и методы работы главных комитетов», наше Движение подчеркивает, что все главные комитеты должны следовать правилам процедуры Генеральной Ассамблеи, как сказано в пункте 3 этого раздела, а все государства-члены должны активно участвовать в процессе осуществления различных положений этого раздела.

В связи с разделом D, озаглавленным «Обзор повестки дня Генеральной Ассамблеи», наше движение подчеркивает важность согласованного принципа проведения консультаций с заинтересованными государствами-членами и с их согласия еще до вынесения предложений Генеральной Ассамблее.

В связи с разделом F, озаглавленным «Документация», наше Движение выражает мнение о том, что будущие обсуждения по этому вопросу должны проходить в свете осуществления пункта 7 резолюции 58/126 и пункта 20 резолюции 57/300 в соответствии с принципом предоставления адекватной и достаточной информации, как было согласовано государствами-членами.

В заключение Движение неприсоединения хотело бы еще раз выразить признательность Вам, г-н Председатель, а также шести посредникам за неустанные усилия, которые предпринимались на протяжении всей сессии в целях содействия активизации работы Генеральной Ассамблеи.

Наше Движение надеется на то, что нынешний процесс будет продолжаться под председательством и руководством уже избранного Председателя пятьдесят девятой сессии, так чтобы можно было еще больше повысить роль Генеральной Ассамблеи, а также повысить ее эффективность и тем самым превратить Ассамблею в центральный орган Организации Объединенных Наций, согласно соответствующим положениям Устава и Декларации тысячелетия, как сказано в пункте 1 раздела В приложения к резолюции 58/126.

Г-н Стоффер (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, моя делегация хотела бы поблагодарить Вас за Вашу упорную работу и за приверженность делу, которую Вы проявляли в течение целого года в ходе усилий по реформированию и активизации работы Генеральной Ассамблеи. Благодаря Вашим усилиям мы неуклонно шли к принятию резолюции 58/126 в декабре прошлого года, а затем была принята обсуждаемая сейчас резолюция, которая является еще одним шагом в процессе реформ.

Мы хотели бы выразить нашу искреннюю признательность Вашему высококвалифицированному персоналу за его неустанные усилия, а также всем посредникам, которые делали все для того, чтобы помочь нам прийти сегодня к компромиссному тексту. Мы считаем, что реформа — это процесс, который постоянно должен развиваться.

Что касается Генеральной Ассамблеи, то мы делаем сегодня еще один шаг вперед, и мы надеемся, что за этим шагом последуют другие, которые в конечном счете приведут к созданию более рациональной Организации, больше отвечающей современным требованиям. Мы полностью поддерживаем мнение о том, что Генеральная Ассамблея должна повысить свою роль и свой авторитет. Она должна это сделать не только для того, чтобы сэкономить время и ресурсы, которых у всех нас не хватает. Главный вопрос заключается в том, что речь идет о неотложной и важнейшей задаче, решение которой должно стать одним из приоритетов нашей Организации.

Отцы — основатели Организации Объединенных Наций создали такие органы, как Генеральная Ассамблея, для того, чтобы удовлетворять самые насущные потребности мира, раздираемого войнами, в середине XX века. Народы, которых мы сооб-

ща представляем здесь сегодня, требуют от нас не меньшего. Они ждут от нас того, чтобы мы создали новую Генеральную Ассамблею, имеющую инструменты и средства для того, чтобы быстро и эффективно реагировать на проблемы XXI века.

Ясно, что предстоит еще многое сделать, особенно для того, чтобы организовать и сформулировать более сфокусированную повестку дня Генеральной Ассамблеи, реформировать методы работы и практику Ассамблеи и ее главных комитетов, а также рассмотреть роль Генерального комитета и повысить его вес для достижения наших общих целей.

Г-н Председатель, если все мы будем проявлять добрую волю, такие лидерские качества, какие есть у Вас, и твердую решимость, у каждого из нас будет ясное понимание того, чего мы уже достигли и что еще предстоит сделать. Мы надеемся на плодотворное сотрудничество с г-ном Пингом, избранным на должность Председателя, который должен руководить нашей работой в ходе наших дальнейших усилий по повышению роли и авторитета Генеральной Ассамблеи.

Г-жа Вьотти (Бразилия) (*говорит по-испански*): Я имею честь выступать от имени Группы Рио, которая активно участвовала в усилиях, предпринимавшихся под Вашим руководством, в целях активизации работы Генеральной Ассамблеи.

С самого начала этого процесса мы были в полной мере задействованы в переговорах и активно участвовали в них, поскольку правительства наших стран придают большое значение этому вопросу, как было ясно сказано президентами стран, входящих в Группу Рио, в консенсусном документе, принятом в прошлом году в Куско.

Мне доставляет удовольствие выразить от имени Группы Рио искреннюю признательность Вас, г-н Председатель, за руководство нашей работой и за усилия, которые предпринимали Вы, Ваши сотрудники, посредники и Секретариат для обеспечения продвижения вперед. Благодаря этому мы сегодня имеем в нашем распоряжении резолюцию, которая, хотя и не идеальна, отражает большой вклад в дело активизации Ассамблеи.

В течение всего хода переговоров Группа Рио неоднократно выражала мнения стран, входящих в ее состав, относительно предложений, которые со-

держались в рабочих документах, подготовленных в процессе переговоров. Мы понимаем, что результат этого процесса неизбежно является компромиссным решением, и мы присоединились к консенсусу по данной резолюции.

Мы приветствуем то, что Ассамблея будет и впредь заниматься этим вопросом, поскольку это позволит ей как производить оценку прогресса, так и исследовать иные пути дальнейшего продвижения к нашей общей цели укрепления Организации.

Благодаря положениям резолюции 58/126 и сегодняшней резолюции 58/316 нынешняя сессия Генеральной Ассамблеи под Вашим руководством добилась, г-н Председатель, должного успеха в плане предлагаемых преобразований в целях изыскания надлежащих решений задачам укрепления многосторонней системы за счет активизации Генеральной Ассамблеи. Достигнутые конкретные результаты свидетельствуют о приложенных в этом отношении усилиях и показывают, что, несмотря на сложность достижения согласия в сложных вопросах, достижение прогресса в подобного рода переговорах возможно, когда участники таких переговоров проявляют политическую волю и решимость.

Г-н Макай (Новая Зеландия) (*говорит по-английски*): Я имею удовольствие выступать сегодня от имени Австралии, Канады и Новой Зеландии.

Несколько месяцев ушло на согласование этой резолюции, и Ваше, г-н Председатель, последовательное, терпеливое и умелое руководство на протяжении всего этого периода неоднократно и вполне заслуженно удостоивалось высокой оценки. Нам хотелось бы воспользоваться случаем, чтобы присоединиться к другим и выразить ее вновь. Еще нам также хотелось бы выразить признательность шести посредникам за проделанную ими напряженную работу.

Мы вступаем в этот процесс, разделяя Ваши, г-н Председатель, надежды на существенное реформирование способов проведения нашей работы в этом органе. Эти надежды пока не реализованы. В путь, вероятно, мы уже пустились, и шаги свои мы предпринимаем в надлежащем направлении. Однако если мы хотим удовлетворить чаяния наших граждан на более эффективную и значимую роль Генеральной Ассамблеи в системе Организации Объединенных Наций с тем, чтобы повысить ее

способность реагировать на задачи XXI столетия, нам предстоит пройти долгий путь.

Наши три делегации преисполнены готовности поддерживать в этом отношении Ваших, г-н Председатель, преемников, которые, мы убеждены, пожелают далее продвигать процесс активизации нашей работы. Мне хотелось бы вновь поблагодарить Вас за Ваше руководство, благодаря которому мы оказались на данном этапе нашего пути.

Г-н Мунгара-Муссотси (Габон) (*говорит по-французски*): Прежде всего я хотел бы присоединиться к заявлению, сделанному представителем Алжира от имени Движения неприсоединения.

Я тепло благодарю Вас, г-н Председатель, и поздравляю с результатами усилий, которые свидетельствуют о Вашем упорстве и о качестве той работы, которую Вы проделали во главе Генеральной Ассамблеи с момента Вашего избрания.

Благодарю я также и представителя Алжира в его качестве Председателя рабочей группы Движения неприсоединения за его усилия от имени этого Движения, которые позволили нам преодолеть наши разногласия и различия в позициях наших государств-членов.

Только что принятая нами под Вашим, г-н Председатель, прозорливым и мудрым руководством резолюция представляет собой, естественно, текст компромиссный, представляющий отнюдь не все позиции. Однако, как уже заявили другие, это шаг вперед — и шаг крайне необходимый — в надлежащем направлении. Как сказал выступавший до меня оратор, это текст, движущий нас по пути реформы Организации Объединенных Наций. Г-н Председатель, вы проделали замечательную работу. Вы продемонстрировали свои способности умелого дипломата и посредника.

Сейчас, когда министр иностранных дел нашей страны готовится приступить к исполнению обязанностей Председателя на пятьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи, мы не можем не вдохновляться Вашим примером целеустремленности, мужества и мастерства. Мы еще раз благодарим Вас и посредников и постараемся следовать Вашим путем.

Председатель (*говорит по-английски*): Мы заслушали последнего оратора, выступившего с разъяснением позиции.

Теперь, когда мы приняли консенсусом резолюцию 58/316, озаглавленную «Дальнейшие меры по активизации работы Генеральной Ассамблеи», позвольте мне коротко изложить свои мысли относительно предпринятых нами поступательных шагов, приведших к нашему сегодняшнему важному решению.

Когда 19 декабря 2003 года мы приняли резолюцию 58/126 об активизации работы Генеральной Ассамблеи, мы коллективно признали, что мы существенно продвинули процесс реформирования и активизации Ассамблеи вперед. Наша инициатива, по общему признанию, стала крупным шагом по пути обеспечения сохранения Ассамблеей своего положения и дальнейшего ее признания в качестве главного форума для проведения обсуждений, выработки политики и осуществления представительских функций в рамках Организации Объединенных Наций.

Резолюцией 58/126 мы стремились достичь двух основных целей. Мы инициировали целый ряд конкретных самоуполномочивающих действий, например, совершенствование способов ведения Генеральной Ассамблеей своих дел, укрепление Канцелярии Председателя и упрочение взаимоотношений между тремя предусмотренными Уставом главными органами — Генеральной Ассамблеей, Советом Безопасности и Экономическим и Социальным Советом. Я с радостью сообщаю Ассамблее о том, что положения этой резолюции уже выполняются, и добавлю, весьма успешно.

В резолюции 58/126 мы также закрепили основу принципов повышения эффективности и продуктивности Ассамблеи. С этой целью мы запросили целый ряд докладов для закладки основ дополнительных конкретных мер по дальнейшей активизации Ассамблеи. Теперь, проведя 11 неофициальных заседаний открытого состава Генерального комитета и многочисленные консультации и обсуждения на всех уровнях, мы успешно завершили нынешний этап нашей работы по активизации своей деятельности.

Принятие резолюции 58/316 отнюдь не завершает нашу работу; она только начинается. Если Ассамблея не будет добросовестно выполнять эту резолюцию, тогда значительная часть проделанной работы окажется тщетной. Все затронутые в этой резолюции вопросы несомненно касаются наших

усилий по активизации. Однако в этой резолюции содержится ряд таких важных аспектов, которых мне хотелось бы коснуться особо.

Начиная с пятьдесят девятой сессии повестка дня Генеральной Ассамблеи будет организована по нескольким разделам. В резолюции 58/316 указана цель такой меры: придать работе Ассамблеи определенную структуру, добиться более ясного представления вопросов и проблем, которыми занимается Ассамблея, и расширить доступ к работе Ассамблеи. Короче говоря, наличие разделов будет служить тем определяющим принципом, который позволит Генеральной Ассамблее и широкой общественности впервые с первого взгляда оценить рассматриваемые Генеральной Ассамблеей вопросы.

Позвольте мне также сослаться на положения резолюции, касающиеся содержания повестки дня пленарных заседаний. Обычная повестка дня пленарных заседаний насчитывает 126 пунктов, 47 из которых касаются организационных вопросов, выборов, назначений и рассмотрения докладов уставных органов. Поэтому мы не можем изменить эти пункты.

Ассамблея решает, как рассматриваются остальные 79 пунктов. Мы договорились, что из этих 79 пунктов порядка 23 пунктов, что составляет приблизительно 25 процентов, необходимо скорректировать либо путем передачи в главные комитеты, либо путем перевода их рассмотрения на двухгодичную или трехгодичную основу, либо путем отмены их автоматического рассмотрения или в некоторых случаях путем их снятия с повестки дня. Ассамблея, как никогда ранее, многого добилась, приняв решения, которые касаются такого большого числа пунктов повестки дня; мне даже было сказано, что она никогда не принимала таких далеко идущих решений. Цель этих далеко идущих решений состоит в том, чтобы внести вклад в эту важную работу, направленную на рационализацию повестки дня Ассамблеи, в которой все мы должны участвовать.

В резолюции признается, что мы далеки от решения задачи рационализации обычной повестки дня Генеральной Ассамблеи. Поэтому Ассамблея берет на себя обязательство следить за последствиями изменений и продолжать прилагать усилия, направленные на дальнейшее упорядочение повестки дня пленарных заседаний. В пункте 3(а) разде-

ла С главным комитетам также предписывается вносить вклад в эти усилия и

«уделять конкретное внимание рационализации своей соответствующей повестки дня путем перевода рассмотрения пунктов на двухгодичную и трехгодичную основу, объединения пунктов в тематические группы и исключения пунктов и вносить рекомендации пленарному заседанию Ассамблеи для принятия решения к 1 апреля 2005 года».

Если положения раздела этой резолюции о практике и методах работы главных комитетов будут добросовестно выполнены, появится возможность изменить практику их работы, что будет содействовать активизации работы Генеральной Ассамблеи. Позвольте мне, в частности, привлечь внимание к трем положениям, касающимся работы главных комитетов, которые, скорее всего, будут иметь особое значение.

Первое положение, которое я хотел бы отметить, это призыв ко всем главным комитетам в конце сессии утверждать предварительную программу работы следующей сессии в целях содействия планированию, подготовке и организации предстоящих сессий, а также рассматривать соответствующие потребности в документации, связанной с программой. Это более чем техническое положение; теперь все главные комитеты должны будут обращать взор на следующую сессию Генеральной Ассамблеи и, в частности, на элементы отчетности в контексте их решений.

Главные комитеты склонны принимать отвлеченные решения по стоящим перед ними вопросам. Следовательно, комитеты, а фактически и Генеральная Ассамблея не имеют средств, с помощью которых они проводили бы обзор общих последствий решений комитетов и пленарных заседаний. Обзор, который сейчас требуется от главных комитетов, может выявить дублирование решений и показать, где просьбы о представлении докладов оказываются слишком обременительными для Секретариата в плане их подготовки, а для делегаций — для работы над ними.

Второе положение, которое я хотел бы отметить, это призыв к введению во всех главных комитетах формата «вопросы и ответы». Цель этого решения заключается в том, чтобы позволить провести динамичный и откровенный обмен мнениями с

главами департаментов и управлений, представителями Генерального секретаря и специальными докладчиками. Это положение обеспечит большую прозрачность в отношениях между Секретариатом и государствами-членами.

Как известно членам Ассамблеи, в последние годы я уделял работе Организации Объединенных Наций значительную часть своего времени: в качестве Постоянного представителя Сент-Люсии, министра иностранных дел Сент-Люсии, а с сентября 2003 года — в качестве Председателя Генеральной Ассамблеи. Должен сказать, что за эти годы я начал обращать внимание на неудовлетворенность со стороны государств-членов в связи с тем, что их не всегда вполне информируют о происходящих событиях, а предложения по вопросам, имеющим для них огромную важность, предлагаются их вниманию без проведения надлежащих консультаций. Я не хочу комментировать суть этой обеспокоенности. Однако, на мой взгляд, формат «вопросы и ответы» должен позволить им задавать откровенные вопросы и получать столь же откровенные ответы, что поможет снять любые обеспокоенности, в том числе и по вопросу прозрачности.

Третье положение, на которое я хотел бы обратить внимание, это использование начиная с пятидесятой девятой сессии всеми главными комитетами интерактивных дискуссий и обсуждений в группах. Некоторые главные комитеты уже успешно используют этот метод работы, что дает хорошие результаты. Полагаю, что такие механизмы являются ценными инструментами для обеспечения важного обмена мнениями по политическим вопросам и, как и в вопросе о времени, позволят проводить динамичные и откровенные дискуссии без дипломатических нюансов. Интерактивные дискуссии и тематические обсуждения являются, на мой взгляд, важными средствами, позволяющими держать Организацию Объединенных Наций в курсе последних событий и идей.

Раздел резолюции о Генеральном комитете также является важным организационным шагом. Положение резолюции 58/126, содержащееся в пункте 1 раздела В о том, что Генеральный комитет

«будет играть ведущую роль в консультировании Генеральной Ассамблеи по вопросам эффективной организации, координации и ведения ее работы»,

с самого начала моего председательствования является его руководящим принципом. Понимания, что состав Генерального комитета таков, что государства-члены не хотят признать его в качестве Бюро пленума, я стремился превратить Генеральный комитет в более эффективный орган. В этой связи я считаю, что как реальные, так и мнимые недостатки Генерального комитета можно преодолеть, работая в рамках существующих правил процедуры Ассамблеи.

Уверен, что все согласны с тем, что за последние 10 месяцев Генеральный комитет стал более динамичным институциональным инструментом. Например, именно в Генеральном комитете была введена практика проведения неофициальных брифингов для делегаций по главным темам. Члены Ассамблеи помнят, что в период моего председательствования проводились брифинги по бюджету, безопасности персонала и Новому партнерству в интересах развития Африки. В принятой нами резолюции признается, что эти брифинги являются положительным опытом, и в ней содержится призыв к Генеральному комитету продолжать их проведение. Важно, что именно в Генеральном комитете, где проводились неофициальные заседания открытого состава, обсуждалось содержание этой резолюции и что в результате мы приняли консенсусный текст.

Этот новый более динамичный подход к работе Генерального комитета должен продолжаться в соответствии с положениями этой резолюции. На Генеральный комитет возлагаются шесть конкретных функций. Наиболее новаторским из них является положение, призывающее Генерального секретаря представлять Генеральному комитету и через него Генеральной Ассамблее предлагаемую программу работы предстоящей сессии Ассамблеи с соответствующей сопутствующей информацией о ходе подготовки документации. Это, возможно, далеко идущее положение, поскольку оно обеспечит делегации инструментом для лучшего планирования и программирования работы Ассамблеи на ежегодной основе.

В настоящее время государства-члены не начинают рассматривать программу работы Ассамблеи раньше третьей недели сентября, и это не включает рассмотрение программы проведения пленарных заседаний. Кроме того, программа работы каждого главного комитета рассматривается от-

дельно и независимо от других; при этом не идет речи о координации этой работы. Я хотел бы призвать Секретариат внимательно отнестись к подготовке доклада в соответствии с новым мандатом, с тем чтобы государства-члены получили тщательно подготовленный документ. Насколько я понимаю, первый доклад такого характера будет представлен Генеральному комитету в июле 2004 года. Я с нетерпением ожидаю получения этого доклада.

Позвольте остановиться еще на одном вопросе, который я считаю чрезвычайно важным и который мы обсуждаем с прошлого года. Он касается предложения о перестройке работы Генеральной Ассамблеи на основе планирования ее на два основных периода. Данное предложение получило решительную поддержку многих делегаций, в частности из малых государств.

Я по-прежнему считаю, что предложение имеет достоинства в глазах всех делегаций, поскольку оно позволяет им лучше оценить, лучше сфокусироваться и поэтому лучше действовать по исключительно большому спектру вопросов, которые Ассамблея стремится ежегодно рассматривать в период с сентября по декабрь. Я считаю важным отметить, что в рамках такого четырехлетнего периода в прошлом году мы рассмотрели 276 пунктов и подпунктов повестки дня; нам были представлены 347 докладов общим объемом 5550 страниц, и мы приняли 287 резолюций. Мне неясно, почему нам следует продолжать действовать таким образом.

До того момента, когда Генеральная Ассамблея на своей пятьдесят девятой сессии возобновит рассмотрение предложения, направленного на планирование работы Ассамблеи в течение двух последовательных периодов, у государств-членов будет больше времени для рассмотрения этого важного предложения. Я рассчитываю, что при следующем рассмотрении подход делегаций к его оценке будет более взвешенным и благоприятным.

Мы немало сделали для активизации Генеральной Ассамблеи в ходе ее пятьдесят восьмой сессии. Работая совместно, мы достигли результата, в связи с которым мы можем все испытывать обоснованное удовлетворение. Позвольте мне здесь отметить всех тех, кто неустанно работал, чтобы продемонстрировать несомненную серьезность наших намерений в отношении активизации работы Генеральной Ассамблеи. Более всего я признателен

моим посредникам: Постоянным представителям Алжира, Ямайки, Нидерландов, Сингапура, Словении и Южной Африки. Позвольте мне нарушить традицию, попросив Ассамблею поаплодировать им.

Я также весьма признателен различным группам и делегациям, которые внесли вклад в процесс и в работу Департамента по вопросам Генеральной Ассамблеи и конференционного управления, предоставив ценную справочную информацию и поддержку процесса. На этом этапе с моей стороны было бы упущением, если бы я не отметил отличную работу, проделанную главой Комитета и моим старшим советником. Я прошу Ассамблею также поаплодировать им. По сути, сама Ассамблея заслуживает аплодисментов за ту работу, которая была ею проделана.

На этом Генеральная Ассамблея завершила данный этап рассмотрения пункта 55 повестки дня.

Заседание закрывается в 11 ч. 35 м.